

Livre I, Fable 17

L'Homme entre deux âges et ses deux Maîtresses¹

2 Un Homme de moyen âge,
Et tirant sur le grison,²
Jugea qu'il était saison
4 De songer au mariage.
Il avait du comptant,³
6 Et partant
De quoi choisir. Toutes voulaient lui plaire ;
8 En quoi notre Amoureux ne se pressait pas tant :
Bien adresser⁴ n'est pas petite affaire.
10 Deux Veuves sur son cœur eurent le plus de part ;
L'une encore verte, et l'autre un peu bien mûre,
12 Mais qui réparait par son art
Ce qu'avait détruit la nature.
14 Ces deux Veuves, en badinant,
En riant, en lui faisant fête,
16 L'allaient quelquefois testonnant,⁵
C'est-à-dire ajustant sa tête.
18 La Vieille à tous moments de sa part emportait
Un peu de poil noir qui restait,
20 Afin que son Amant en fût plus à sa guise.
La Jeune saccageait les poils blancs à son tour.
22 Toutes deux firent tant, que notre tête grise
Demeura sans cheveux, et se douta du tour.
24 « Je vous rends, leur dit-il, mille grâces, les Belles,
Qui m'avez si bien tondu :
26 J'ai plus gagné que perdu ;
Car d'hymen, point de nouvelles.
28 Celle que je prendrais voudrait qu'à sa façon
Je vécusse, et non à la mienne.
30 Il n'est tête chauve qui tienne ;
Je vous suis obligé, Belles, de la leçon. »

¹ « Entre deux âges, c'est à trente ans » (Furetière: Dictionnaire universel, 1690)

² allmählich ergrauend

³ Geld

⁴ auswählen

⁵ kämmen, Frisur herrichten; auf den Kopf schlagen